

facebook

Si on jabii, ngaree e facebook fan page amen oo: suboo buton 'j'aime'/'Like'. Nodd-on sehelaabe mon gonde e facebook dee tawra oon. [facebook.com/jangen.pular](https://www.facebook.com/jangen.pular)

Janngu **Booyataa** limooje 1 haa 19 to: [soon.org.uk/fula](https://www.soon.org.uk/fula)



Hedfo rajo oo he Pulaar

A waawat hedaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.



FEBA tenen, talaata, alkamisa, juma; fudfi 22:00 meeteraaji 25; kHz 11985

IBRA aset e alet, fudfi 20:00 haa 2015, kHz 7445 (SW)

Dulaa	FM	meeteraaji	nannde	waktu
Dakar	RTS FM	95.7 FM	aset	fudfi kiikiide 14:30h
St Louis	RTS FM	96.3 FM	alkamisa	fudfi kiikiide 21:45h
St Louis	Dunyaa FM	106.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	Dunyaa FM	106 FM	altine	fudfi kiikiide 14:30h
Podor	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Ouroussogui	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Louga	Dunyaa FM	91.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:15h
Dahra	Dunyaa FM	94.0 FM	atine, talaata	fudfi kiikiide 14:45h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	tenerj, juma, alarba	fudfi bimmbi 10:00h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	aset e alet	fudfi bimmbi 9:00h
Kayes	Radio Rural	89.1 FM	aset (samedi)	fudfi kiikiide 18:00h
Kayes	Espoir Afrique	97.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:45h
Mahina	Gimbayant	91.8 FM	alet (dimanche)	fudfi kiikiide 20:30h
Bafoulabe	Kassolambe	97.7 FM	aset (samedi)	fudfi kiikiide 20:30h
Tontudji	Communitaire	102.6 FM	aset e alet	fudfi kiikiide 20:00h
Fuuta Toro	HCJB	25m	aljumaa	fudfi kiikiide 21:45h

Paalee-daa hebde Booyataa cuycay?

Limooore 20

Fii mbaaw-daa neleede cuycay **Booyataa**

ko maa mbinnd-aa men hitaande woo.

Winndu innde e yettoode maa ndee e dfo ngon-daa dfoo ko yi'i nii.

Winndu to les, maa winndu men fataake. (Vous pouvez écrire en français. You can write in English.)

Innde am:

Yettoode am:

Do ngon-mi d'oo:

.....

Email am:

No foti njif-daa saakde lebbi jeego fof:

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, winndu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa**, BP 15045, CP 12523, Dakar-Fann, Senegal

Booyataa, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK

email pulaar@soon.org.uk

SMS +44 762 481 1050

Lisez-vous français ? Do you read English?
O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
bB be	ils, elles	they	eles
dD didi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ janngo	demain	tomorrow	amanhã
nN ñaaki	abeilles	bees	abelhas
nJ ñatde	mordre	to bite	morder
yY yiiyam	sang	blood	sangue
ee neene	mère	mother	mãe
oo soodde	acheter	to buy	comprar

(Ngandee: ñ = ny)

Ko foti arde ko, **20**

BOOYATAA

arde

Kaydii ndii he Pulaar: Fulakunda
 Fuuta Jalon Fuutoranjoore

Jabuura 23

◆ **Fuutoranjoore**

● **Pular Fuuta Jalon**

Annabi Daawuuda windii:

Joomiraado ko gaynaako am,
mi waasataa hay huunde.
Omo wasa mi e hufo hecco.
Omo huccina mi
e diyye deeyde.
Omo hesditina doole am.
Omo rewna mi e laabi portiidi
sabu innde makko
toownde nde.

Hay so mi naatii e niibbere
buucam-fowru,
hay bone gooto mi hulataa,
sabu ko e am ngondu-daa.
Sawru maa e londu maa
ina cemmbina bernde am.
Ada ñammina mi ñamiri mbelndi.
Añbe am be fof njii dum.
Ada wuja mi nebam
ngam teddinde mi.
Ada hebbina ñedude am
njaram haa wafta rufde.
Ko e moyyere maa
e yurmeende maa ngondat-mi
ñaldi nguurndam am fof.
Ma mi hod e galle maa,
aan Joomiraado,
denndaangal duubi am.

Annabi Daawuuda windii:

Ko Joomiraado on woni
ngaynaako an on.
Mi ñakkirtaake hay huunde.
O fowtinammi
e oorinde heccidude.
O nawrammi takko di'e deeyude.
O moyyintina wonkii an.
O ardoomi e laawi peewal,
fii yo innde makko nden teddine.

Hay mi rewi e aynde nibe mayde,
mi hulaa bone woo,
bay hida wondi e an.
Tuggordu maa e soggirdu maa
no yarlina bernde an.
Ko an bannanimmi taabal
e yeeso aybe an ben,
juurudaa nebban uurudan
ka hoore an, njardukun an kun
heewi haa hibbi.
Pellet moyyere e giggol
sella-findewol jokkay lan
e nder balde
ngurndan an dan fow.
Ko ka suudu Joomiraado on
mi ruttotoo
e nder ko balde an
juutata kon fow.

Wonnde gaynaako di waawi wonnde ligge mbuljindfe. Daawuuda di ebbondirtonoo e baali mum dīi. Faaluyeeji gooti mbo tamdunoo e baali makko dīi:

- Mbonin soglano deeyanoodo mbo hakkil oo.
- Mbonin soglano dowoowo.
- Mbonin soglano jahdiiyo waktu mbo wuurde ndee sattunoo tan e waktu mbo gañoofe ngonnoo toon haa kuuroo mbo.

Alla okki mbo dīin huundeeji fop. Alla wa'atnoo mbo e mum no gaynaako nii.

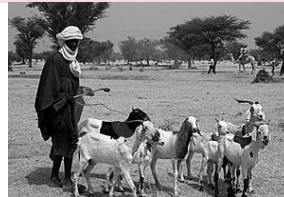
- Hoo joldfe han a wuljat?
- Hoo ano waasi jam maa dowoowo?
- Hoo ano waasi mballoowo tuma wuurde nde satti woo ?
- Hoo Alla di wonani ma no gaynaako nii?

Aliyu dīi soglanoo dīi fop huundeeji. Jangu taariika ngabbiika kaa. ▼



Gaynaako mboppanoof'o hocco gaynaako moyyo oo

Aliyu woni afo galle mbo bidfe jeetato, kono mbo mooptaani ngona mbelka doon. Mbo tooñeteno miñiraafbe mum bee e be mbi'aneno mbo mbonin seerti e beedaa. Neene mum wi'aneno di aña mbo e ko kañ fop buri waayde nandude e mum. Mbo meedtinde gañegol mbo musidal makko ngal e cay mbo wullatno he cukayelya mum. Gila e



duubi jeetati haa e duubi sappo e jeetati, Aliyu gollatno he ngaynaaka ko yahra e lebbi nayi hitaande yo. Mbo sikkuno ho di woodnoo Alla mbaadfo fop e ko mbo feewnunoo ko fop, ko ko moyyunoo. Aliyu dīi siwtora: "Ko kaalanatnoo-mi Alla fii cafeelee am dee, mi yejitatno e mi hebatno jam."

Koñjam ko hersa tan addata

E duubi 20, mbo fuddi yarde koñjam. E duubi 25, mbo wontiino jaroowo. Di aratno joldfe fuddude mbo yarde doon e waktuuji jeenayi bimbibi. Hay ko mbo gollatno, mbo suudatno kaba yolnde woo mbo mbo waawatno yarde tuma mbo faalanoo woo. Tuma mbo hootno to mum yoo, debbo mum oo lamndotono mbo ho mbo yarno koñjam. Lamndal mum ngal loofni mbo, haa mbo fuddi mbo lippude ñannde yoo. Cukaale mum dee ko seedeeji no deen golle bonde e be kulatno hootde to mu'en si be jippiima dudal. Ko dum wadi haa be mboowi yahde to sehel mu'en gooto haa be ngannda wonde baaba mu'en daaninooma. Aliyu faalano dalde yarde e mbo tamno hakkil bonde ko mbo tampinatnoo debbo mum oo koo. Aliyu wi'i yo, "Mi hersuno haa, hoyneede debbo am oo e bidfe am bee sabu am."

Hay to Arabi Sawdiit

Ko oon tuma mbo felliti yahde to Arabi Sawdiit, do mbo hebi golle mahu, sabu mbo nanno di wi'ee koñjam di hafatnoo toon. Ko mbo yottii Arabi Sawdiit koo, ñalooma folo oo, mbo hebi koñjam e mbo yari. Beynguure Aliyu ndee wi'atno ko juulfe kono nganndaano huunde mawnde ko yahri he diina. Aliyu kala wonaano diiniyanke tiidfo kala, kono mbo felliti yahde Mek, he daminaare ho nduu doo yahdu daltina mbo jaru. ↑

→ Aliyu wi'i yo, "Mi darni feewjoore do bernde am doo, mi wonat ni hajjiyanke goonga. Mi wonat ni juuldo tigi e mi daloyat jaru." Aliyu yottiima to Mek e jemma ngidiido oo mbo hoydi. He nder koydol hee Iisaa nanngi mbo junngo ngoo. Di wi'a, "Ko miin woodi ma. A foti yahde jooni jooni."



Ko Aliyu fini koo, tawi mbon wondi e weltaare mawnde. Mbon nanatnoo daande Iisaa tawa di wi'a mbo, "A foti kam abbaade. Miin woodi ma."

Oto oo faalanooka huɓbude

Aliyu felliti wadde hajju mum oo, kono oto mbo mbo tamnoo gila lewru tan, faalanooka huɓbude. Mbon nanatnoo cay daande Iisaa ndee, "A fotii yahde." Gila mbo wayli miiyo e mbo felliti iwde to Mek, oto mum oo huɓbi. Mbo hooti to galle mum, e mbo nani daande ndee kala ngol laawol. Iisaa wi'i mbo ho wonde mbo fotno hootde to mum. Balde tati to yeeso, sabu ngartugol mbo ngol mbo wafanaa jabbo teddungo. He ngol laawol kala daande ndee nantee titim. E ngol Iisaa wi'i yo mbo tintina ndeentube doon bee fop wonnde maa mbo fuddiima mbo abbaade. Ko dum mbo wadi, kono koddiiɓe bee di jawotonoo mbo. Debbo mum oo, wi'i yo mbo, "Wona aanee! Tawa a abboto nin Iisaa, mi wada de dum, miin kala."

Rajo ngoo addii faamre

Duubi didi to yeeso, Aliyu hawraano hay ngabbotonoo Iisaa gooto. Kañ e debbo mum oo, be koriino faamde hoɗum woni 'abbade Iisaa'. Ko duubi seeda tan to yeeso koydol mum ngol, Aliyu fuddii faamde ko dum firtunoo koo. Nannde wootere, taw mbon hedotonoo rajo, mbo nani dīi haalaaji: "Iisaa maayi, mbo wuurti balde tati to yeeso e mbonin wondi e Alla jooni."

Aliyu winndi yimbe rajo ngoo e mbo hebi deftere Linjiila e deftoñ jangiroñ. Oon waktu ko duubi 38 mbo yahratnoo, e tuma mbo haalta fii ñalaande nde mbo hebi Linjiila oo to post oo, mbo wi'i yo, "Wonno ko waktu burnoofo welde he wuurde am hee." Aliyu dīi haalanatno yimbe bee fop fii Iisaa, e dow laabal e wasde hersa.

Koñjam tamaani baawde he mum e mbo weltina debbo lortenoofdo law oo. Goonga mbo wonti ko Linjiila wi'ata koo, 'tagudi heyri'.

- Hoo Aliyu faalano dalde lippude debbo mum oo e cukaale mum dee?
- Hoo mbo waawatno dum timminde, he wadde mbo beru mum oo?
- Hoɗum wadi, ko baawdi Alla di wayli mbo nder oo koo?
- Hoɗum paale-daa Alla waylanat ma nder oo?



Iisaa Almasiihu wi'ii, "Ko miin woni gaynaako moyyo oo. Gaynaako moyyo oo okkirat wuurde mum ndee fii baali mum dīi. ... Mino anndi baali am dīi e baali am dīi dīn mi nganndi ..." (Laar Linjiila, Yuhaana 10:11)